



Olivia Couto Borges
Tradução: Tatiana Segoroff
Ilustrações: Lucymar Rodrigues

Albert, o pequeno morador de Plutão

Alberto il piccolo abitante di Plutone

Olívia Couto Borges
Versão em italiano por **Tatiana Iegoroff**
Ilustrações de **Lucymar Rodrigues**

**Albert, o pequeno
morador de Plutão**
Alberto il piccolo abitante di Plutone

Araraquara
Letraria
2022

Ficha catalográfica

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) (Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Borges, Olívia Couto

Albert, o pequeno morador de Plutão [livro eletrônico] = Alberto, il piccolo abitante di Plutone / Olívia Couto Borges ; ilustração Lucymar Rodrigues ; versão em italiano por Tatiana Iegoroff. - 1. ed. - Araraquara, SP: Letraria, 2022.

Ed. bilíngue: português/italiano.

ISBN 978-65-5434-014-4

1. Literatura infantojuvenil I. Rodrigues, Lucymar. II. Título. III. Título: Alberto, il piccolo abitante di Plutone.

22-136747

CDD-028.5

Índices para catálogo sistemático:

1. Literatura infantil 028.5
2. Literatura infantojuvenil 028.5

Aline Grazielle Benitez - Bibliotecária - CRB-1/3129

Conselho editorial brasileiro

Edson Flávio Santos

Gina Mara Senhorinho

Thaís Harumi Manfré Yado

Comitato editoriale italiano

Anna Bottesi

Benoît Monginot

Maria Cristina Migliore



Do outro lado do universo, a milhas e milhas de distância da Terra, habitavam minúsculos seres glaciais. Eles viviam em um planeta de exuberante natureza, mar cor-de-rosa, montanha amarela e um suave céu lilás.


Dall'altra parte dell'universo, miglia e miglia distante dalla Terra, abitavano piccoli esseri glaciali. Vivevano su un pianeta dalla natura lussureggiante, dal mare rosa, dalla montagna gialla e da un delicato cielo lilla.



Parecia uma imensa aquarela, cheia de flores e imperceptíveis animais. As flores eram grandiosas, de tal maneira que faziam uma grande sombreira. Até de guarda-chuva elas serviam. Tinha a flor filha e a flor neta que guardava a chuva do ano todinho em uma só pétala.

Sembrava un immenso acquerello, pieno di fiori e di piccolissimi animali. I fiori erano così grandi che facevano tanta ombra. E andavano bene anche come ombrelli. C'era il fiore figlio e il fiore nipote e quest'ultimo, da solo, conservava la pioggia di un intero anno in un unico petalo.



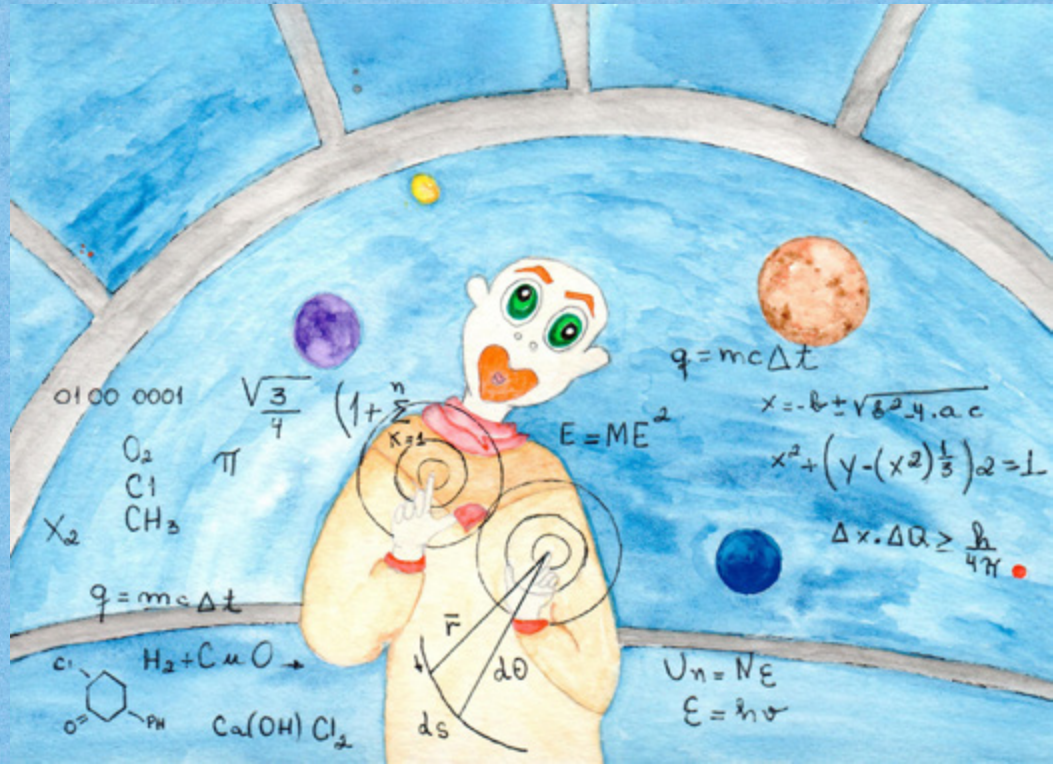


Neste lugar tão
tão longe, morava
Albert Monge, na
companhia de seu pai
Galileu. “Como o Albert
via o mundo?” – pensava
eu. Diferente de toda
gente. Ele era mesmo de outro
planeta, um menino pequeno
que sonhava grande e adorava
viajar de Cometa! “Mas onde ele
morava, então?” – A casa de Albert
ficava em Plutão.

*In questo luogo così lontano viveva Alberto Monge
in compagnia di suo padre Galileo. “Come vedeva il
mondo Alberto?” – mi domandavo. In modo diverso
da tutti gli altri. Era davvero di un altro pianeta,
un ragazzino che aveva grandi sogni e amava
viaggiare su una Cometa! “Ma dove viveva,
allora?” – La casa di Alberto era su Plutone.*

“E quem era Galileu?” – imaginava eu. Ora, o pai do Albert era um gênio da astronomia, não havia nada que ele não sabia. Era um cientista, astrônomo, físico, matemático e muitas coisas mais. Boa parte deste conhecimento ele adquiriu com sua mãe querida, Ada. Ela foi uma grande cientista e matemática, a mais famosa da região, inventora do primeiro algoritmo para programação.

“Ma chi era Galileo?” – mi chiedo. Ecco, il padre di Alberto era un genio dell’astronomia, non c’era nulla che non sapesse. Era un ricercatore scientifico, astronomo, fisico, matematico e molte altre cose... Una buona parte di queste conoscenze le aveva apprese dalla sua preziosa mamma, Ada. Lei era una grande scienziata e matematica, la più famosa della regione, inventrice del primo algoritmo per lo sviluppo di programmi informatici.



Galileu trabalhava no Instituto de Astronáutica de Plutão e foi lá que descobriu a vida em outros planetas. Depois desta descoberta, buscou formas diversas de se comunicar com esses lugares. Foi por terra, pelo céu, não pelos

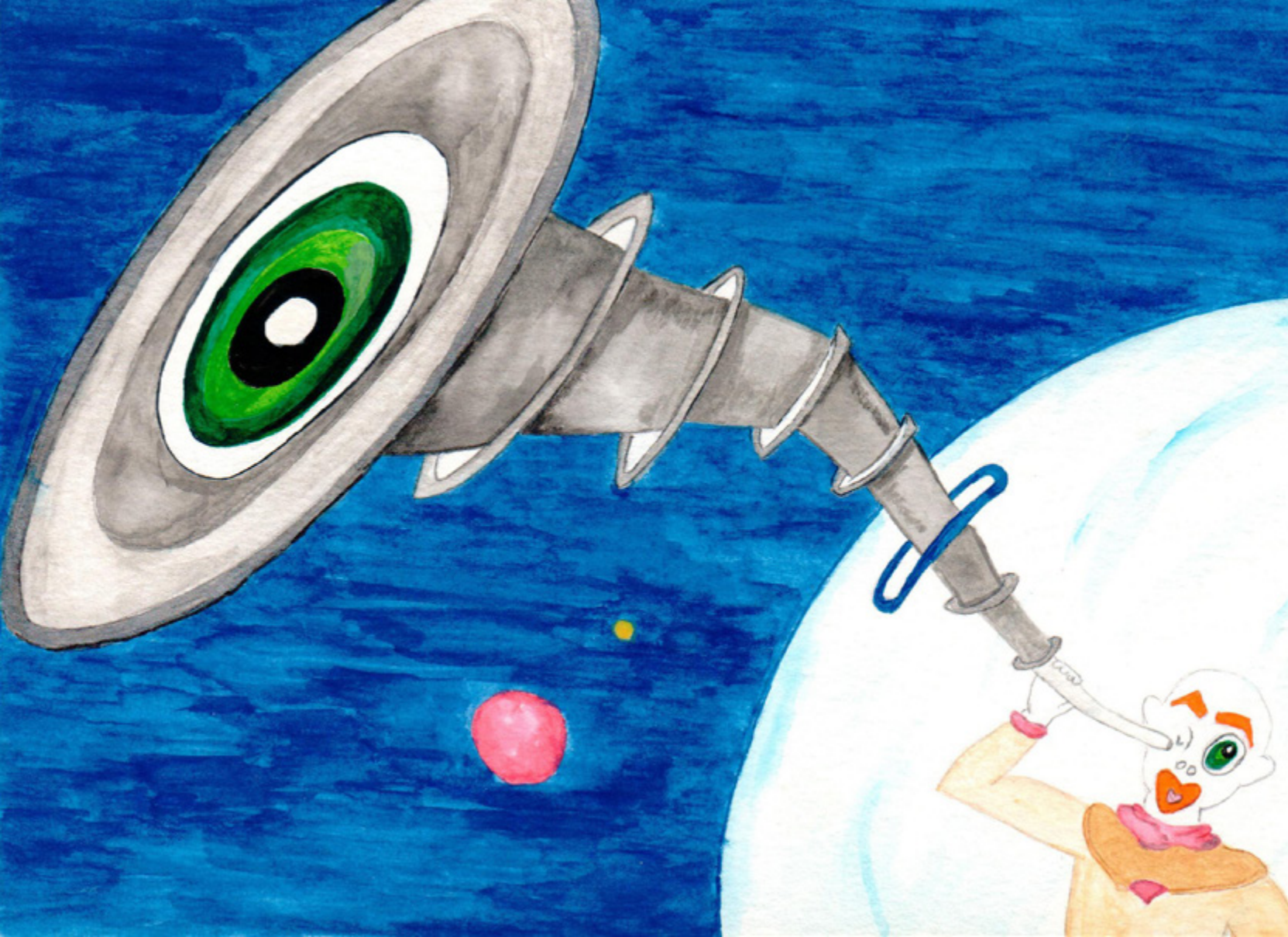


mares, que ele estabeleceu comércio interplanetário com: Netuno, Urano, Saturno, Júpiter, Marte, Vênus e Mercúrio. Todos respeitavam as leis do Universo e viviam de modo harmonioso.

— Não é algo espantoso?

Galileo lavorava all'Istituto di Astronautica di Plutone e fu lì che scoprì la vita su altri pianeti. Dopo questa scoperta, cercò vari modi per comunicare con questi luoghi. Fu per terra, per cielo, non per mare, che riuscì a realizzare il commercio interplanetario con: Nettuno, Urano, Saturno, Giove, Marte, Venere e Mercurio. Tutti rispettavano le leggi dell'Universo e vivevano in armonia.

— Non è qualcosa di incredibile?

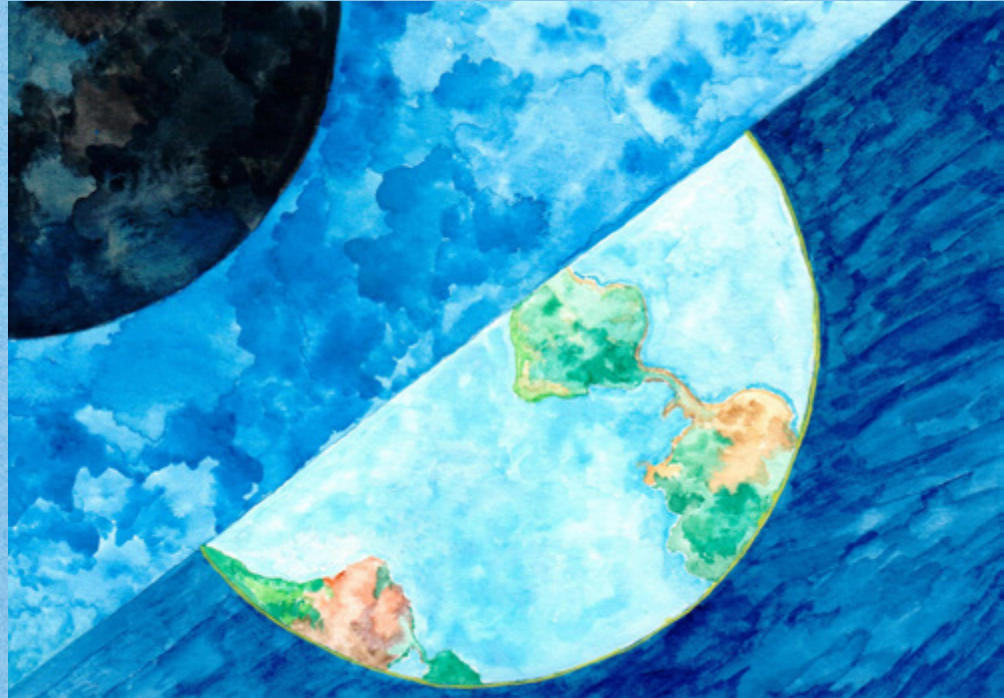


Mas havia um planeta que era incomunicável para Galileu, chamado por ele de planeta azul. — Ah, era tão lindo e cintilante! Dá para imaginar algo deslumbrante?

Ma c'era un pianeta irraggiungibile per Galileo, da lui chiamato il pianeta azzurro. — Ah, era così bello e scintillante!! Riesci ad immaginare qualcosa di abbagliante?

O planeta azul abrilhantava as noites dos plutônicos com sua luz radiante que parecia mudar de cor a cada instante, mas às vezes ele ficava tãooooo escuro que os residentes de Plutão sentiam medo do planeta azulado.

Il pianeta azzurro illuminava le notti dei plutoniani con la sua luce radiosa che sembrava cambiare colore in ogni momento, ma a volte questo pianeta diventava cosìiii buiooooo che gli abitanti di Plutone erano spaventati dal pianeta azzurro.

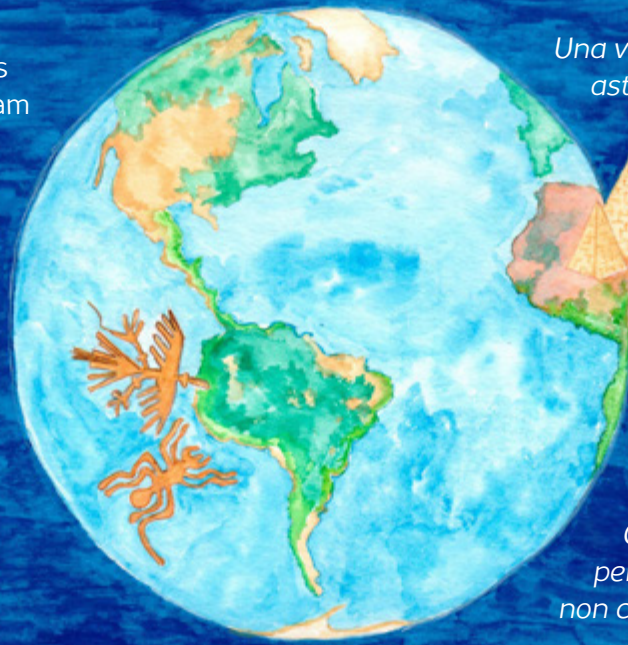


Galileu precisava dialogar com esse planeta o mais rápido possível, porque quando se demora muito na escuridão, logo logo a luz se apaga, por tooooooda imensidão. Foi por isso que o pai de Albert enviou várias mensagens ao planeta azulado. Por rádio, ele mandou ondas sonoras com códigos binários junto com um dicionário para as cientistas e os cientistas terrestres decifrares, mas infelizmente a comunicação não deu certo não.

Galileo aveva bisogno di parlare con quel pianeta il più presto possibile, perché quando si sta troppo tempo al buio, la luce si spegne subito in tuuuutto il firmamento. Ecco perché il padre di Alberto spedì diversi messaggi al pianeta azzurrino. Inviò via radio delle onde sonore con codici binari, insieme ad un grande dizionario per aiutare le scienziate e gli scienziati terrestri. Ma purtroppo la comunicazione non funzionò!



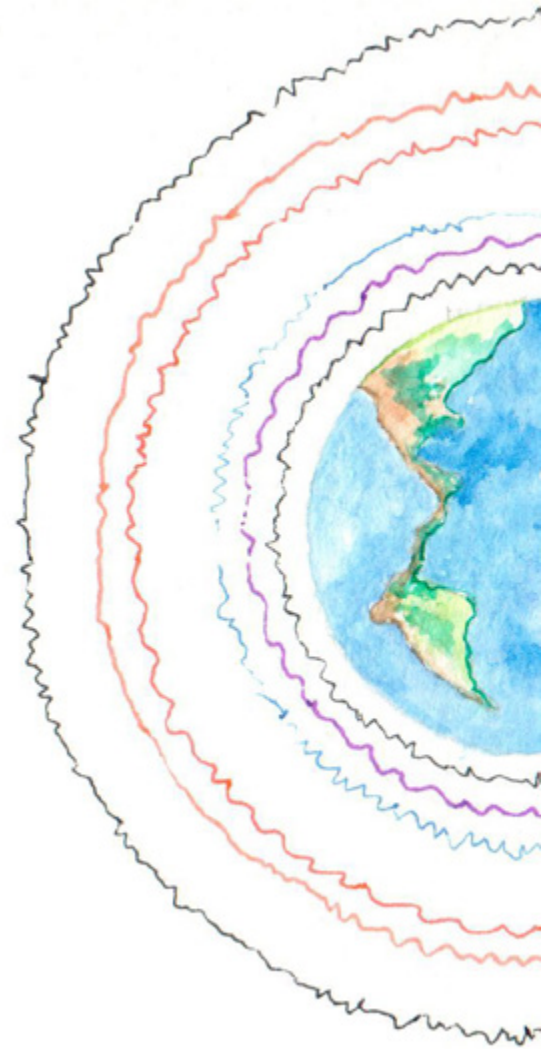
Certa vez, os astronautas e as astronautas de Plutão partiram em missão espacial. Com tecnologia avançada, foram para Terra avisar aos seus moradores que eles não estavam abandonados. Lá, construíram as pirâmides do Egito e, também, desenharam as linhas de Nasca. Mas isso deu um problema danado, porque os terrestres não entenderam o recado.

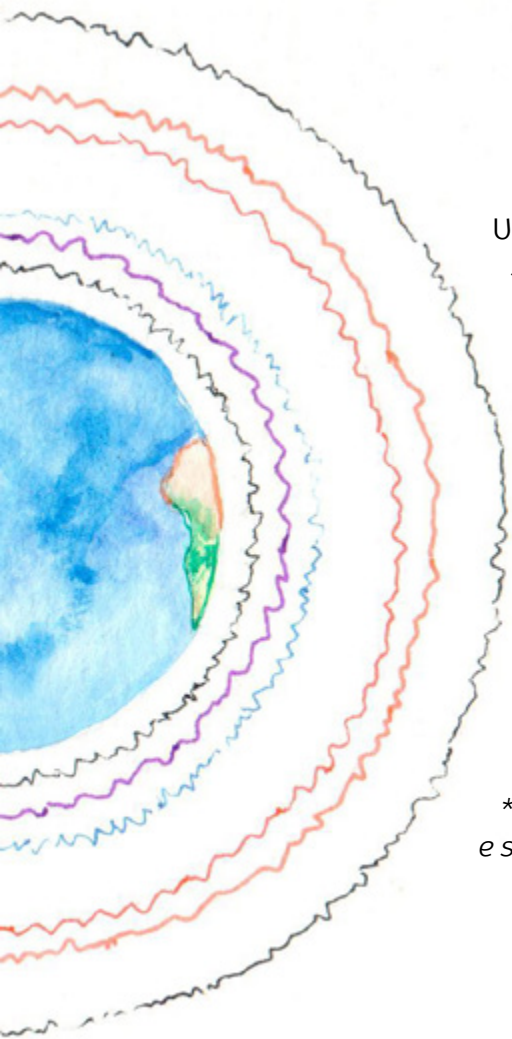


Una volta, le astronauete e gli astronauti di Plutone dovettero intraprendere una missione spaziale. Con una tecnologia avanzata, andarono sulla Terra a comunicare ai residenti che esistono altri pianeti abitati nell'Universo. Lì costruirono le piramidi d'Egitto e, inoltre, disegnarono le linee di Nasca. Ciò diede grandi problemi, perché gli abitanti della Terra non capirono il messaggio.

Muiiiiiitas tentativas de comunicação com o planeta azul falharam, porque havia um protocolo rigoroso a ser seguido. Além do mais, os terráqueos precisavam ser mais evoluídos, pois para conseguir falar com os habitantes da Terra, não poderia existir a guerra. Eles deveriam mudar a jogada, melhorar as atitudes e os pensamentos para a energia do mundo ser transformada. Os conflitos entre as pessoas eram devastadores, da mão violenta e armada só brotavam os traumas e as dores, que ainda impediam o sossego de chegar.

Moooooolti tentativi di comunicare con il pianeta azzurro fallirono, perché c'era un rigido protocollo da seguire. Inoltre, era necessario che i terrestri fossero più evoluti, perché sarebbe stato possibile parlare con loro solo se non si facevano la guerra. Dovevano cambiare il gioco, migliorare i loro atteggiamenti e pensieri affinché l'energia del mondo fosse trasformata. I conflitti tra le persone erano devastanti, e l'uso delle armi aveva prodotto traumi e dolori, in una spirale di violenza che non faceva che allontanare la pace.





Um dia, inesperadamente, Galileu recebeu uma mensagem da geóloga e astronauta Jéssica, ela gerenciava a última equipe plutônica em missão terrestre e liderava as pesquisas de solo, no planeta Terra. No passado, teve um papel fundamental nos avanços e descobertas de Galileu sobre a vida no planeta Marte.

Urgente:

* Querido Professor Galileu, em poucos dias a Sonda terrestre chegará em Plutão e tirará fotos do planeta para pesquisas científicas.

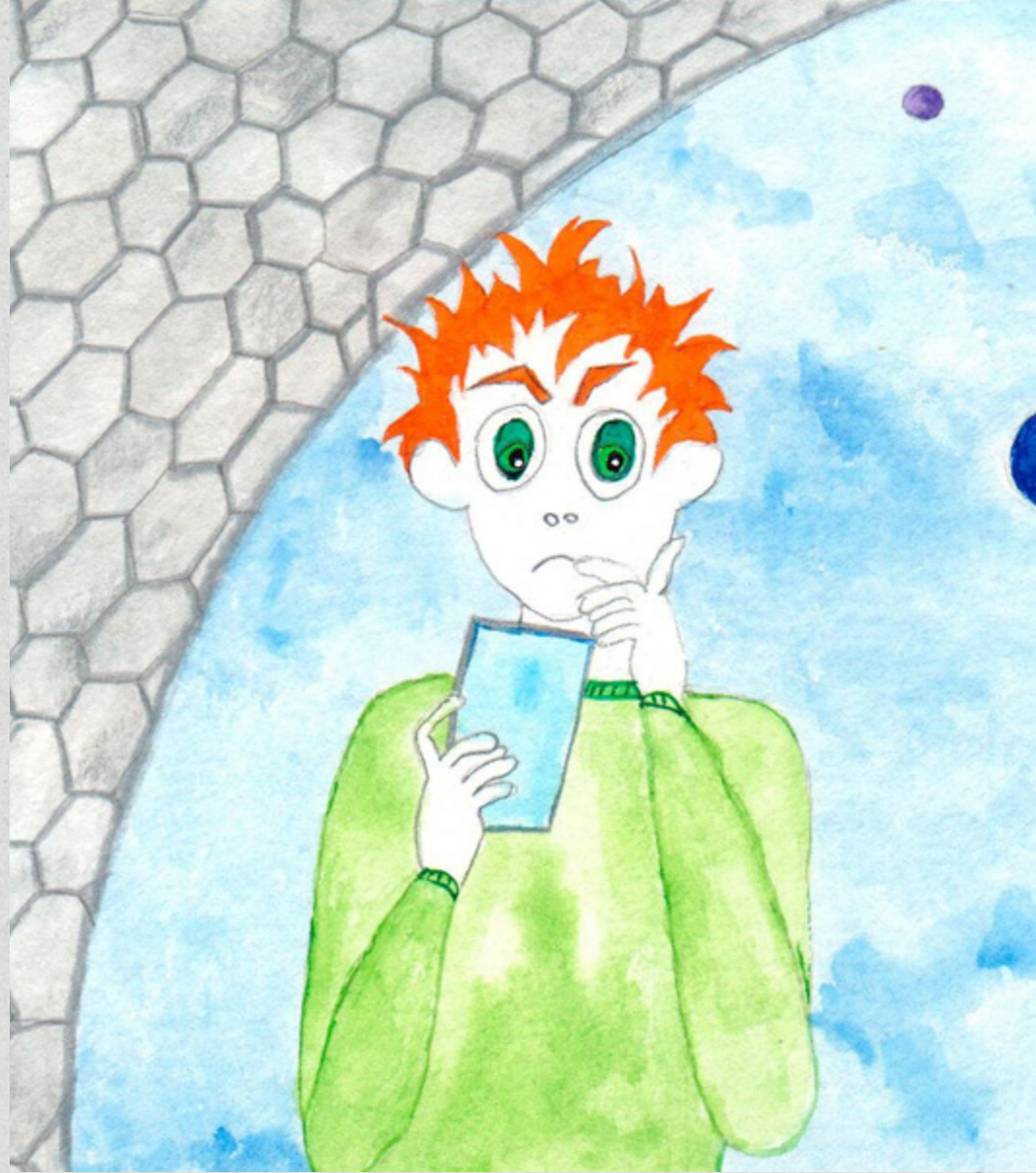
Un giorno, inaspettatamente, il Professor Galileo ricevette un messaggio dall'astronauta e geologa Jessica. Jessica gestiva l'ultima squadra plutoniana in missione terrestre e dirigeva il gruppo di ricerca sulla Terra. Nel passato era lei che aveva svolto un ruolo fondamentale nel progresso delle ricerche di Galileo sulla vita di un altro pianeta, Marte.

Urgente:

** Caro Maestro Galileo, tra qualche giorno la Sonda terrestre arriverà su Plutone e scatterà delle foto del pianeta per fare delle ricerche scientifiche.*

Ao receber a notícia, Galileu acelerou a investigação e mais pesquisadores e pesquisadoras foram designados para a missão, mas o problema principal é que eles não conheciam uma forma de linguagem captável pela fotografia. Então, como poderiam se comunicar com o planeta Terra e com a Sonda que estava chegando? Como poderiam explicar, ao planeta azulado, que ele não estava isolado?

Ricevendo la notizia, Galileo accelerò l'indagine e assegnò molti ricercatori e molte ricercatrici alla missione, ma il problema principale era che loro non conoscevano un linguaggio che potesse essere catturato dalla fotografia. Dunque, come comunicare con il pianeta Terra e la Sonda in arrivo? Come spiegare al pianeta azzurro che non si trovava da solo nell'Universo?



Albert, preocupado, também leu o recado, viu o tempo andar apressado, mas ficou pensativo e calado por não saber como ajudar seu pai. Quando de repente... plaft... ele tropeçou em seu capacete intergaláctico e recordou, com saudades, suas memórias de infância.

— Olhaaaa, o presente da vovó Ada! – disse ele com grande entusiasmo.

Foi ela que ensinou Albert sobre a lógica e as técnicas das viagens interplanetárias, além de explicar o segredo dos grandes cálculos de cabeça e da linguagem de programação. Era uma cientista incrível, com grande diplomação!

Alberto, preoccupato, lesse anche lui il biglietto, vide il tempo che scorreva, ma rimase pensieroso e silenzioso perché non sapeva come aiutare suo padre. Poi all'improvviso... clunk colpì il suo casco intergalattico e ricordò con gioia i suoi ricordi dell'infanzia.

— Guarda, o regalo della nonna Ada! - diceva con grande entusiasmo.

Era stata la nonna Ada a insegnare ad Alberto la logica e le tecniche del viaggio interplanetario, oltre ad avergli trasmesso il segreto dei grandi calcoli e il linguaggio di programmazione. Era una scienziata incredibile con una grande conoscenza.



Como um nato explorador do Cosmo, que desde pequeno fazia viagens espaciais para desvendar os segredos do Universo, Albert não teve dúvidas, pegou sua luneta, lustrou o Cometa e decidiu embarcar em uma mágica aventura até Anice, uma lua atrás da superfície, onde sua avó Ada nasceu.

No dia seguinte, ele desceu bem depressa

— Papai, posso ir à Anice, visitar

para tomar café da manhã e falar com seu pai:

seu amigo Tesla? — disse ele sem demora.

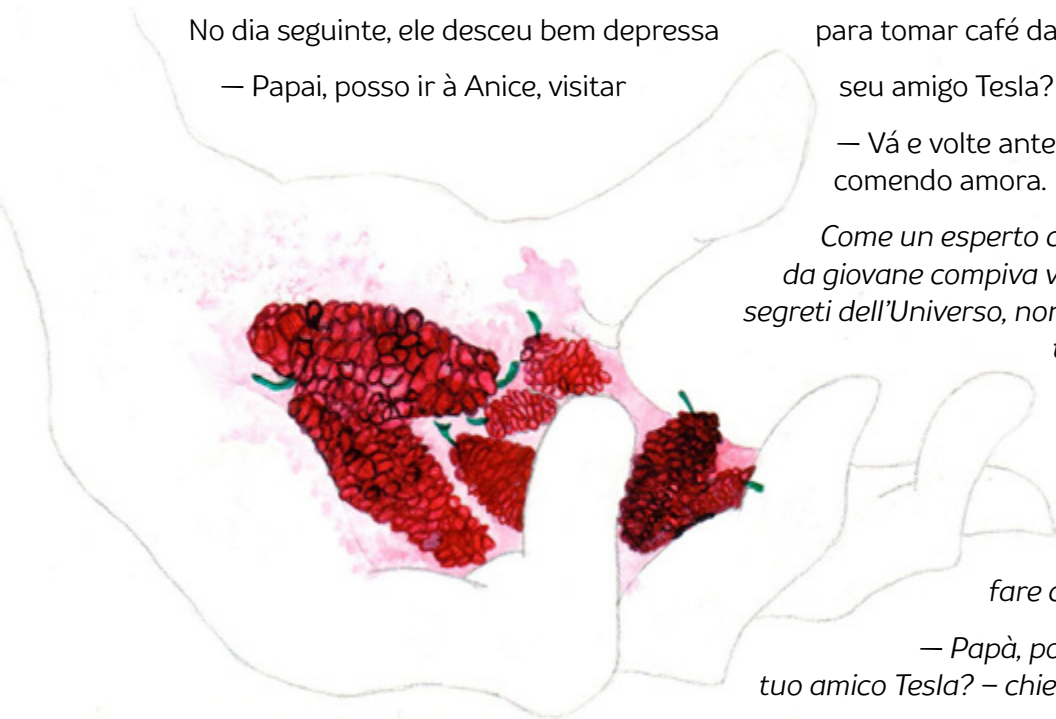
— Vá e volte antes do anoitecer — respondeu seu pai, comendo amora.

Come un esperto conoscitore del Cosmo, che fin da giovane compiva viaggi nello spazio per svelare i segreti dell'Universo, non ha avuto dubbi, prese allora il suo telescopio, lucidò la Cometa e decise di imbarcarsi in questa magica avventura verso Anice, la luna dietro la superficie dove nacque sua nonna Ada.

Il giorno dopo, andò velocemente a fare colazione e parlò con suo padre:

— Papà, posso andare su Anice, per visitare il tuo amico Tesla? — chiese.

— Vai e torna prima di sera — rispose suo padre, mangiando una mora.

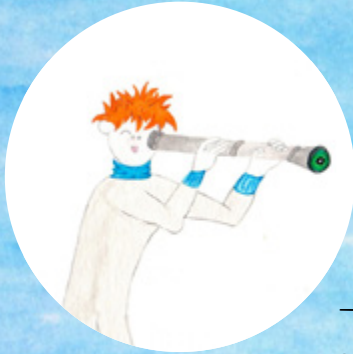




Durante o trajeto espacial, Albert ficou encantado! — Ah, como o Universo é maravilhoso — pensava ele deslumbrado. As estrelas pareciam cuidadosamente colocadas no céu. E as nuvens? Feitas de papel. As nuvens criavam imagens que rodopiavam entre o arco-íris, como se brincassem de esconde-esconde. Elas estavam felizes por verem Albert Monge!

Durante il viaggio nello spazio, Alberto rimase incantato! — Ah, com'è meraviglioso l'Universo — pensava con stupore. Le stelle sembravano disposte accuratamente nel cielo. E le nuvole? Fatte di carta. Le nuvole creavano immagini che volteggiavano intorno all'arcobaleno, come se giocassero a nascondino. Erano felici di vedere Alberto Monge!





Ao atravessar o portal que divide os planetas, o menino desceu de um imenso cometa e, olhando pela sua luneta, vislumbrou Anice a observá-lo. A lua abriu um belíssimo sorriso e começou a se aproximar.

— Pequenino Albert, como está, menino? O que te traz para este lugar divino?

— Olá, Anice, vim visitar o Tesla, por acaso você o viu?

— Sim, dê uma olhada ali, perto do rio.

Attraversando il portale che divide i pianeti, il bambino scese da un'immensa cometa e, guardando attraverso il suo telescopio, intravide Anice che già lo stava osservando. La luna disegnò un bel sorriso sul viso e cominciò ad avvicinarsi a lui:

— *Piccolo Alberto, come stai, bambino? Cosa ti porta in questo luogo divino?*

— *Ciao, Anice, sono venuto a trovare Tesla, l'hai visto?*

— *Sì, guarda laggiù, vicino al fiume.*



Albert olhou curioso, sentiu o frescor do vento e avistou Tesla do outro lado do rio conversando com o tempo. O amigo de seu pai completara 160 anos e parecia bem enérgico e iluminado.

— Ah, pequenino Albert — murmurou Tesla sem dar um piu.

— Que olhar é esse, assim, vazio? Quer saber por que seu pai falar com a Terra não conseguiu?

Albert arregalou os olhos se sentindo embasbacado...

— Os mais velhos sabem mesmo das coisas — admitiu Albert.

Alberto guardò intorno a sé con curiosità, sentì la freschezza del vento e vide Tesla dall'altra parte del fiume, che stava parlando con il tempo. L'amico di suo padre aveva superato i 160 anni e sembrava abbastanza energico e illuminato.

— Ah, il piccolo Alberto — mormorò Tesla senza parlare. — Cos'è quello sguardo assente? Vuoi sapere perché tuo padre non è riuscito a contattare la Terra?

Gli occhi di Alberto si spalancarono con stupore...

— Gli anziani sanno davvero tante cose — ammise Alberto.



Tesla de tudo isso sabia sem Albert mencionar o que ocorrido havia. Na verdade, as correntes elétricas do pensamento ele lia, logo, sabia o que qualquer um pensava, sem que dissessem uma só palavra. E nem adiantaria fingir, ele saberia se tentasse mentir. Tesla era eletrizante!

— Não é impressionante?

Tesla sapeva tutto senza che Alberto comunicasse ciò che era successo. Infatti, lui leggeva le correnti elettriche del pensiero, quindi sapeva ciò che l'altra persona pensava senza che si dicesse una sola parola. Ed era inutile fingere, se provavi a dire delle bugie, lui se ne sarebbe accorto. Tesla era elettrizzante!

— Non è impressionante?



— Sabe por quê, menino? — continuou o sábio amigo. — O planeta Terra está dormindo. O homem feito, quero dizer, o adulto, vive sempre meio sonâmbulo. Enquanto a Terra dorme, ele vagueia pelas incertezas. Guarda no coração muita ganância e tristeza, por isso queima o ambiente que vive, suja a água que bebe, envenena a comida que come. Destroí a própria espécie com violências que só crescem. O ser humano se habituou com a batalha, mas não poderia. Dentro do mesmo homem arrogante, existe algo brilhante, que só um sentimento libertaria...

— Sai perché, ragazzo? — continuò il saggio amico. — Il pianeta Terra sta dormendo. L'uomo cresciuto, voglio dire, l'adulto, vive sempre mezzo addormentato. Mentre la Terra dorme, lui vaga tra le incertezze. Ha nel suo cuore molta avidità e tristezza, per questo brucia l'ambiente in cui vive, inquina l'acqua che beve, avvelena il cibo che mangia. Distrugge se stesso con le violenze che si intensificano in tutto il mondo. L'essere umano si è abituato alla battaglia, ma non avrebbe dovuto. Seppure arrogante, al suo interno c'è qualcosa di brillante e un solo sentimento sarebbe sufficiente a renderlo libero.





Lá do alto, Anice ouviu a conversa entre Albert e Tesla e, ao se despedir do menino, entregou coisas do céu e disse:



— Albert, esta é minha caixa de experiências, ela está cheia de esperança que guardei desde criança. Leve um pouco para você! Regue-a todo dia e deixe-a na luz crescer. Daqui a 3 dias, dentro dela, uma ideia vai nascer, pois no universo é possível encontrar muitas coisas além daquelas que se pode ver.

— Muito obrigado, lua — exclamou

Albert — você é mesmo especial! — Albert deu-lhe um forte abraço e sentiu toda sorte de ter uma amiga generosa e genial.

Dall'alto, Anice sentì la conversazione tra Alberto e Tesla e, mentre salutava il ragazzo, gli offrì alcune cose dal cielo e disse:

— Alberto, questa è la mia scatola delle esperienze, è piena della speranza che ho conservato fin dall'infanzia. Prendine un po' per te! Innaffiala ogni giorno e lasciala crescere alla luce. In tre giorni, al suo interno, nascerà un'idea, perché nell'universo è possibile trovare molte cose al di fuori di quelle che si possono vedere.



— Grazie mille, luna — dichiarò Alberto — sei davvero speciale!
— Alberto la abbracciò con forza e si sentì fortunato ad avere un'amica generosa e geniale.



Cansado do percurso, o menino logo adormeceu e avistou uma figura familiar que sempre aparecia. Enquanto ele dormia, o planeta girava, girava, noite e dia. Albert já não o sentia balançar, apenas ouvia uma doce voz que parecia seu sono ninar.

Affaticato dal viaggio, il ragazzo si addormentò subito e vide una figura nota che gli appariva sempre. Mentre lui dormiva, il pianeta ruotava, ruotava, notte e giorno. Alberto non lo sentiva più ondeggiare, sentiva solo una tenera voce che sembrava essere la sua ninna nanna.

— Albert, meu filho, há sempre um querubim que se avizinha de seus passos e cuida de você por mim! Não se sinta sozinho, você está pronto para prosseguir seu caminho! — Era sua mãe querida e, no sonho, ela cuidava da esperança. Regava, abraçava e cantarolava, com ternura, uma canção da infância.

— Alberto, figlio mio, c'è sempre un cherubino che segue i tuoi passi e che veglia su di te per me! Non ti sentire solo, sii pronto a continuare il tuo percorso! — Era la sua amata mamma e, nel sogno, lei si prendeva cura della speranza. Annaffiava, abbracciava e canticchiava teneramente una canzone dell'infanzia.



Depois de três dias, quando Albert acordou, do sonho ele se recordou. Correu até o jardim, para cuidar da esperança que ganhara da lua. Por vários dias, ele se ocupou dela e quando resolveu abrir a caixinha, teve uma enorme surpresa...



Dopo tre giorni, quando Alberto si svegliò, si ricordò del sogno. Corse in giardino per occuparsi della speranza che gli aveva regalato la luna. Per diversi giorni se ne prese cura e quando decise di aprire la scatolina, ebbe un'enorme sorpresa.





Milhões de mini fadinhas voaram pelo horizonte. Elas eram tantas, em muitas e de monte. Todas pintoras formadas, que desenharam num imenso papel uma emocionante ilustração. Era um grandíssimo coração feito da luz do sol, que mais parecia um farol, iluminando o Universo inteiro. E aquele céu? Ah! Era de brigadeiro!

Milioni di piccole fate volarono sull'orizzonte. Ce n'erano tante, tantissime e numerose. Tutte pittrici laureate, che tracciavano su un immenso pezzo di carta una illustrazione affascinante. Era un enorme cuore fatto di luce solare che sembrava un faro che illuminava l'intero Universo. E quel cielo? Sembrava un cielo senza nuvole!

Com ajuda de Galileu, Albert e as pequenas fadas colaram o coração na superfície de Plutão. Oito anos se passaram e, lá da Terra, uma imagem se avistou, foi a foto mais impressionante que uma Sonda já capturou. Flutuando no espaço, foi possível ver Plutão e sentir o seu abraço. Naquele instante, Albert sentiu uma felicidade tão grande que seu pequeno mundo estava agora gigante.

Con l'aiuto di Galileo, Alberto e le piccole fate incollarono il cuore sulla superficie di Plutone. Passarono otto anni e sulla Terra arrivò un'immagine. Era la foto più impressionante mai catturata da una Sonda. Fluttuando nello spazio, era possibile vedere Plutone e sentire il suo abbraccio. In quel momento, Alberto provò una felicità così grande che il suo piccolo mondo era ormai gigantesco.



Outro dia, ele estava distraído e achou um bilhete perto do ouvido. Era Tesla que o havia escondido:

— Querido Albert, como você pôde ver, a fórmula da comunicação está gravada no coração, por isso nem todos conseguem ler. Reservei bastante tempo para decifrá-la. Amar sem demora é a resposta para acabar com o sofrimento da Terra, porque só o amor tem asas para alcançar o céu e findar a Guerra.

Un giorno, Alberto era distratto e trovò un biglietto vicino all'orecchio. Tesla l'aveva nascosto:

— Caro Alberto, come hai potuto vedere, la formula della comunicazione è stampata nel cuore, così non tutti possono leggerla. Ci ho messo un bel po' per decifrarla. Amare senza indugio è la risposta per mettere fine alla sofferenza sulla Terra, perché solo l'amore ha le ali per raggiungere il cielo e porre fine alla Guerra.



Curiosidades

Em 2006, Plutão foi considerado um planeta anão.

Em 14 de julho de 2015, Plutão foi fotografado pela Sonda New Horizons.

A Sonda foi lançada em 2007 e levou 8 anos para chegar em Plutão.

Ada Lovelace - 1815, foi uma importante matemática e cientista inglesa, famosa por desenvolver o primeiro algoritmo para *softwares*.

Jéssica Watkins - 1988, é geóloga e astronauta americana. Foi a segunda mulher negra a participar de missões espaciais.

Curiosità

Nel 2006, Plutone è stato considerato un pianeta nano.

Il 14 luglio 2015, Plutone è stato fotografato dalla Sonda New Horizons.

La Sonda è stata lanciata nel 2007 e ci ha messo 8 anni per raggiungere Plutone.

Ada Lovelace - 1815, è stata un'importante matematica e scienziata inglese, famosa per aver sviluppato il primo algoritmo per essere utilizzato da una macchina.

Jessica Watkins - 1988, è una geologa e astronauta americana. È stata la seconda donna di pelle nera a partecipare a missioni spaziali.



Referência: <https://go.nasa.gov/3F9svXI>

Sobre quem escreve...



Olívia C. Borges é doutoranda em linguística pela Unicamp-BR e Unito-IT. Duplamente aquariana gosta de se demorar no tempo e vive no espaço. Troca o nome das coisas e sempre muda o compasso. É uma tagarela que não se parece com a Cinderela e sempre sonha acordada! Escreve poesias e histórias, porque acredita no amor, na palavra encantada. Instagram: @il.girodelmondo

Olívia C. Borges è dottoranda in linguistica all'Unicamp-BR e all'Unito-IT. Doppiaemente acquariana, le piace fermarsi nel tempo e vive nello spazio. Cambia il nome delle cose e ogni tanto cambia il suo passo. È una chiacchierona che non assomiglia a Cenerentola e sogna sempre ad occhi aperti! Scrive poesie e racconti perché crede nell'amore, nella parola incantata. Instagram: @il.girodelmondo

Sobre quem traduz...



Mestre em Ensino de Língua Italiana pela Universidade de São Paulo, Tati Iegoroff é uma aquariana meio pisciana, apaixonada por livros e línguas estrangeiras. Trabalha com ensino de italiano e revisão textual, além de administrar o Blog Tatianices, espaço em que reúne suas paixões. Às vezes também dá vida às suas próprias histórias. Instagram: @tatianices_blog

Esperta nell'Insegnamento di Lingua Italiana presso l'Università di São Paulo, Tati Iegoroff è una acquariana un po' dei pesci, appassionata di libri e delle lingue straniere. Lavora con l'insegnamento dell'italiano e revisione testuale, oltre ad amministrare il Blog das Tatianices, spazio dove riunisce le sue passioni. A volte dà vita alle sue proprie storie. Instagram: @tatianices_blog

Sobre quem ilustra...



Lucymar Rodrigues é graduada em Arte Educação pela FATEA e em Psicopedagogia na Faculdade Mauá. Libriana, gosta de pintar desde criança e se descobriu artista, na infância, ao ganhar um livro de colorir. Desde então não parou mais de pintar e nem de sorrir. Consteladora Sistêmica, vem transformando sua arte em amor, levando conforto e cura para aqueles que conhecem a dor. Instagram: @transformandoemamor

Lucymar Rodrigues è laureata in Educazione Artistica alla FATEA e in Psicopedagogia alla Faculdade Mauá. Della Bilancia, sin da bambina le piace dipingere e ha scoperto se stessa come artista nella sua infanzia, quando ha ricevuto un libro da colorare. Da lì in poi non ha mai smesso di dipingere e ridere. Costellatrice Sistemica, ha trasformato la sua arte in amore, portando conforto e assistenza a coloro che conoscono il dolore. Instagram: @transformandoemamor

— Você sonha, papai? — perguntou Albert.

— Há muitos sonhos nesse centenário coração, meu filho, e o maior deles é se comunicar com o Planeta Azulado. Contar aos seres humanos que há outros lugares povoados, há muitas moradas no Universo, e tudo está interligado.

— Confia, pai. Feche os olhos, bem apertado, buscando se imaginar lá. Pronto! Logo chegará a hora da Terra nos alcançar. Sabe por quê? — continuou o menino, inclinando seu corpinho para o Alto. — Não há quem possa deter os planos da eternidade.

E você, já parou para sonhar? Mesmo que acorde sem sonhos, ainda, pode inventá-los!

— *Sogni, papà? — chiese Alberto.*

— *Ci sono molti sogni in questo cuore centenario, figlio mio, e il più grande di essi è quello di comunicare con il Pianeta Azzurro. Raccontare agli esseri umani che ci sono altri luoghi popolati, esistono molte abitazioni nell'Universo e tutto è collegato.*

— *Fidati, papà. Chiudi gli occhi, molto strettamente, e cerca di immaginarti lì. Ecco fatto! Presto arriverà il momento in cui la Terra ci raggiungerà. Sai perché? — continuò il ragazzino, inclinando il suo corpo verso l'alto. — Non c'è nessuno che possa fermare i piani dell'eternità.*

E tu, ti sei mai fermato a sognare? Anche se ti svegli senza sogni, puoi sempre inventarli!